

Septembro-oktobro
Septembre-octobre
2010

Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION
ESPÉRANTISTE
Dumonata revueto
numero 63

esperanto94.info

KALENDARO

REPRISE DES COURS A CHAMPIGNY

6 rue Eugène Lebrun
18 h 30 – 20 h 30

1er degré : Christian Vacheron (01 48 81 50 27), le mardi

2e degré : Vito Markov (01 78 54 88 05), le mercredi

Début des cours les 5 et 6 octobre 2010

FÊTE DE L'HUMANITÉ
10-11-12 SEPTEMBRE 2010

Aidez à tenir les stands
voir en page 4

FÊTE DES ASSOCIATIONS

Choisy le Roi : 4 et 5 septembre
Ormesson sur Marne : 12 septembre
Champigny sur Marne :

NOUS PROPOSONS : COURS, EXPOSITIONS, CONFÉRENCES, STANDS...



ANIAJ PROPONOJ : KURSOJ, EKSPOZICIOJ, KONFERENCOJ, BUDOJ...

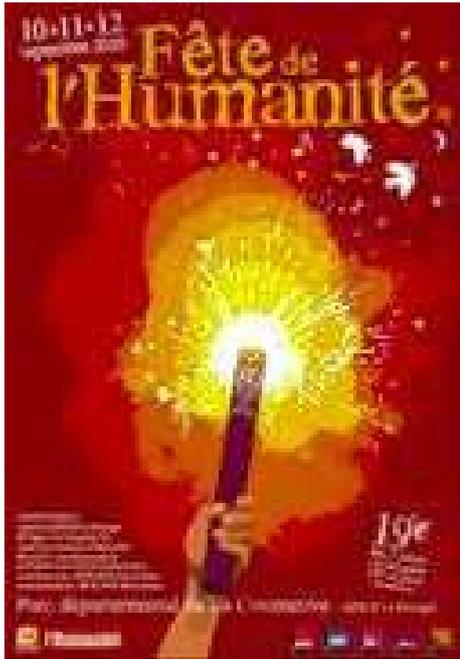
<p>p. 2 Cyril et Rose à vélo. 1 Million d'articles dans Wikitrans. p. 3 Espérantophonie contre anglofonie p. 4 Fête de l'humanité. Courant-jet. Parti socialiste irlandais. p. 5 Radios locales. Rire : bon pour la santé. Zamenhof, Héro p. 6 Les rendez-vous du café Esperanto. Dans les universités. p. 7 Les deux bouts de la langue p. 8 Herzberg am Harz, ville de l'espéranto.</p>	<p>p. 2 Cirilo kaj Roz' bicikle. Unu Miliono da artikoloj en Wikitrans. p. 3 Esperantoparolo kontraŭ angloparolo p. 4 Homarfesto. Jetfluo. Irlanda socialisto-partio. p. 5 Lokaj elsendejoj. Ridi bonas por la sano. Zamenhof heroo p. 6 Rendevuoj ĉe esperanto-kafejo. En la universitatoj. p. 7 Ĉe du lingvaj ekstremaĵoj. p. 8 Herzberg am Harz, esperanto-urbo.</p>
<p>Imprimerie Spéciale</p>	
<p>Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France</p>	<p>Prezidanto : Tereza Sabatier : terezasa@club-internet.fr Sekretariino : Sylviane Lafargue Redaktorino : Tereza (☎01.45.76.10.57) Kasisto : christianvacheron @free.fr Korektanto : Nicolas Sendanto : Oktavio</p>

La Anoncetoj

<p>ROSE ET CYRIL TOUJOURS A VELO PAR LE MONDE</p>	<p>ROZ' KAJ CIRILO DAŬRE BICIKLAS TRA LA MONDO</p>
<p>Nous continuons notre voyage au Mexique, depuis deux semaines, nous sommes dans la capitale, car nos parents nous ont rendu visite. Mais ce n'est pas la raison de mon message. Grâce à votre aide, Heidi Goes nous a contactés et grâce à elle, nous avons pu avoir un article dans le journal indonésien « Insatis ». Cyril l'a mis sur le site, et a aussi enregistré l'article paru dans « Publimetro » (Mexico.), grâce à mon amie qui habite ici. Elle a simplement appelé divers journaux qui nous ont contactés. Malheureusement, elle ne s'intéresse pas du tout à l'espéranto. Si vous le pouvez, informez les espérantistes de ces nouveaux articles, qui se trouvent sur notre site avec les communiqués de presse. Enfin, j'ai adressé un article au « Midi Libre » concernant la venue de nos parents, mais je ne sais pas s'il sera paru. Rose en junio http://horizonto.free.fr/gazetoj/gazetoj.html</p>	<p>Ni daŭrigas nian vojaĝon en Meksikujo, de du semajnoj ni estas en la ĉefurbo, ĉar niaj gepatroj tie vizitis nin. Sed ne estas la temo de mia mesaĝo. Danke al via helpo, Heidi Goes kontaktis nin, kaj danke al ŝi, ni sukcesis akiri artikolon, kiu aperis en la indonezia ĵurnalo « Intisari ». Cirilo registris ĝin kaj ankaŭ enretigis la artikolon kiu aperis en « Publimetro » (Meksiko), danke al mia amikino kiu loĝas ĉi tie. Ŝi tutsimple alvokis diversajn jurnalajn, kiuj tuj kontaktis nin. Bedaŭrinde ŝi tute ne interesigis pri Eo. Se vi bonvolas informi esperantistojn pri tiuj novaj artikoloj, kiuj troviĝas en nia ttt-paĝaro en la amaskomunikiloj. Finfine mi sendis artikolon al Midi Libre pri la alveno de niaj gepatroj sed ni ne scias ĉu io aperos. Roz' en junio http://horizonto.free.fr/gazetoj/gazetoj.html</p>
	

<p>PLUS D'UN MILLION D'ARTICLES DANS WIKITRANS</p>	<p>PLI OL MILIONO DA ARTIKOLOJ EN WIKITRANS</p>
<p>Au moment du bouclage de ce communiqué, il y a 1 004 554 articles traduits de la Wikipedia anglaise en espéranto sur Wikitrans. La Wikipédia française a 970 365 articles. Au rythme d'environ 13 000 articles par jour, il ne faudra pas beaucoup de jours avant que le nombre d'articles de WikiTrans soit supérieur à la version allemande de Wikipedia qui a maintenant 1 093 575 articles auxquels s'ajoutent chaque jour (sur la base d'une comparaison sur trois jours) environ 250. Le nombre d'articles de Wikipedia est de 131 806, et la version en espéranto est en 23e position.</p>	<p>En la momento de finredaktado de tiu ĉi komuniko, estas 1 004 554 artikoloj tradukitaj de la angla Wikipedia al Esperanto ĉe Wikitrans. La franca Wikipedia havas 970 365 artikolojn. Je la ritmo de ĉirkaŭ 13 000 artikoloj ĉiutage, ne multaj tagoj estos necesaj antaŭ ol la nombro da artikoloj de WikiTrans superos ankaŭ la germanlingvan version de Wikipedia, kiu havas nun 1 093 575 artikolojn kaj al kiu ŝajne aldoniĝas ĉiutage (surbaze de tritaga komparo) ĉirkaŭ 250 pliaj. La nombro da artikoloj en Wikipedio estas 131 806, kaj la Esperanto-versio staras je la 23a pozicio.</p>
	

<p>ESPÉRANTOPHONIE CONTRE ANGLOFOLIE</p>	<p>ESPERANTO- KONTRAŬ ANGLO-FRENEZECO</p>
<p><i>"Le verbe résister a toujours besoin de se conjuguer au présent ».</i> Lucie Aubrac <i>Avec le rire, le langage intense nous caractérise. Être humain c'est communiquer. Face à la mondialisation, les langues maternelles - indispensables - ne suffisent pas. Nous avons besoin d'une langue de service, d'une langue... paternelle. Elle existe depuis 123 ans.</i></p> <p>Une France digne de ce nom pourrait prendre diplomatiquement la tête d'une résistance, européenne et mondiale, à l'injustice, contribuer à unir l'ensemble des nations dont les intérêts sont bafoués, les langues infériorisées et, pour certaines, menacées de disparition. L'outil international pour accomplir cette opération pacifiante, écologique et économique existe : c'est l'espéranto.</p>	<p><i>"La verbo rezisti devas esti nepre konjugaciita je la estanteco ».</i> Lucie Aubrac <i>Kun la rido, la intensa lingvaĵo karakterizas nin. Esti homa estas komuniki. Fronte al la mondigado, la denaskaj lingvoj -necesegaj- ne sufiĉas. Ni bezonas lingvon, deĵorantan lingvon patran. Ĝi ekzistas jam de 123 jaroj.</i></p> <p>Francujo digna je tiu nomo povus diplomatike instigi al rezistado, eŭropa kaj monda, kontraŭ maljusteco, kontribui kunigi tutajn naciojn, kies la interesoj estas ofendokitaj, la lingvoj malsuprenigitaj kaj, por kelkaj, minacitaj de malapero. La internacia ilo por esti tiun pacigan, ekologian kaj ekonomian operacion ekkzistas : estas Esperanto.</p>
<p>Souvent dénigré sans appui sur les faits (par intérêts mal compris, ignorances et peurs) l'espéranto a prouvé de longue date - à petite échelle - sa capacité à faire communiquer sur un pied d'égalité des gens de toutes les langues et de tous les peuples. L'espérantophonie est vivante.</p>	<div data-bbox="464 658 1153 965" data-label="Figure"> <p>Malhela bluo: angla parolata kiel gepatra lingvo Hela bluo: angla parolata kiel dua lingvo.</p> </div> <p>Ofte primokita sen fakaj argumentoj (pro miskomprenitaj interesoj, ignoro kaj timoj) Esperanto delonge pruvis -je mal-granda skalo- sian kapablon egalece komunukadigi homojn el ĉiuj linvoj kaj el ĉiuj popoloj. Esperantoparolado estas vivanta.</p>
<p>Régulier et créatif, l'espéranto fut (est encore?) copieusement moqué, insulté. Artificiel? Moins que le téléphone, la télé, internet ou les traductions simultanées douteuses!</p> <p>L'espérantophonie ouvre grand un dialogue mondial sans prothèse coûteuse. Cette langue simple, souple, amie de la liberté est peu vorace en temps et en crédits. Logique comme le chinois ou l'indonésien, elle est bien plus efficace et plus juste qu'une anglicisation forcée aux mains de l'Argent fou.</p> <p>L'espéranto a préparé, prépare et préparera de toute façon sa salutaire émergence ; aussi sûrement que les chiffres arabes ont envoyé au musée les chiffres romains. La langue de service entre tous ne peut être la propriété d'aucun peuple.</p> <p><i>L'Europe est emberlificotée dans des coûts de traductions quasi insurmontables pour 27 langues (et plus). Il faut savoir que l'Europe renie son engagement à ce que chacun puisse s'exprimer dans sa langue maternelle.</i> Internet Michel Portal : extraits</p>	<p>Regula kaj kreatkapabla, Esperanto estis (ankoraŭ estas ?) multege mokita, insultita. Arterfarita ? Malpli ol la telefono, la televido, la reto aŭ la dubindaj tujaj tradukoj!</p> <p>Esperantoparolado malfermas grandan mondan dialogon sen kostaj protezoj. Tiu lingvo simpla fleksebla, amikino de la libereco estas malmulte temp- kaj mon- manĝega. Logika kiel la ĉina aŭ la indonezia, ĝi estas multe pli efika kaj pli justa ol devigita angligado je la manoj de freneza Mono.</p> <p>Esperanto nepre preparis, preparas kaj preparos sian bonfartan elrealiĝon, tiel certe kiel la arabaj ciferoj sendis muzeen la romanajn ciferojn. La serva lingvo inter ĉiuj ne povas esti proprieteco de iu ajn popolo.</p> <p><i>Eŭropo estas konfuzita pro la kostoj de la tradukoj preskaŭ ne supereblaj por 27 lingvoj (kaj pli). Necesas scii ke Eŭropo malagnoskas sian engaĝigon por ke ĉiu esprimiĝu en sia denaska lingvo.</i> El la reto Miĉel Portal eltiraĵoj.</p>
<p>RIONS UN PEU</p>	<p>NI IOM RIDU</p>
<p>Deux élèves Pierre et Marc sont en cours de maths. Le professeur, au tableau à main levée, dessine un cercle presque parfait.</p> <p>-- Pierre: Tu as vu comme il fait bien les cercles ! -- Marc: Normal, c'est à force de nous mettre des zéros !</p>	<div data-bbox="663 1753 874 2004" data-label="Image"> </div> <p>Du lernantoj Petro kaj Marko ĉeestas matematikan kurson. La instruisto, ĉe la tabulo sen cirkelo, desegnas cirklon preskaŭ perfektektan.</p> <p>-- Petro: Ĉu vi vidis, li bone desegnas la cirklojn ! -- Marko: Normale, pro trejnado, li tiom taksas nin per nul !</p>

FETE DE « L'HUMANITE »	FESTO DE « L'HUMANITE »
 <p>Comme chaque année, un stand «espéranto» sera installé à la fête de l'humanité du 10 au 12 septembre au parc de la Courneuve.</p> <p>Sans faute, rendez-lui visite. Si vous pouvez aider en tenant la permanence, c'est une bonne occasion de faire de la propagande pour l'espéranto.</p> <p>Le public est nombreux, très intéressé. Les jeunes y viennent beaucoup.</p>	<p>Kiel ĉiujare, budo pri «Esperanto» estos en la Homarfesto, kiu disvolviĝos de la 10a de septembro, ĝis la 12a en la parko de la Courneuve.</p>  <p>Nepre vizitu ĝin. Kaj se vi povas helpi en la deorado estas bona okazo por propagandi pri Esperanto. La publiko abundas, interesiĝas. Junuloj multnombraj vizitas la budon.</p>

COURANT-JET, PHENOMENE METEOROLOGIQUE	ĴETFLUON, METEOROLOGA FENOMENO
<p>Un après-midi, j'ai regardé un film scientifique documentaire (TV Arte) traduit de l'anglais de John Groom, sur le fameux phénomène, que l'on nomme courant-jet (flux d'air rapide et confiné, « jet-stram »).</p> <p>Par cette émission, on a appris, que le phénomène avait été découvert par un météorologue japonais Oishi Wasaburo.</p> <p>Regardant distraitement le film, je suis surpris et réveillé tout à coup en voyant une page plein-écran écrite... en http://eo.wikipedia.org/wiki/oishi_wasaburo esperanto !</p> <p>On n'est pas habitués à voir des pages écrites en espéranto à la télévision.</p> <p>Aussi, après une rapide recherche sur le net, j'ai appris, que ce scientifique célèbre était aussi espérantiste.</p> <p>Djemil Kessous</p>	<p>Iun postagmezon mi rigardis sciencan dokumentan filmon (germanfranca tv arte) elangligita de John Groom pri la fama meteorologa fenomeno, kiun oni nomas ĵetfluo : (rapida kaj premigita aerfluo, "jet stream").</p> <p>Okaze de tiu elsendo, oni eksciigis al ni, ke la fenomenon malkovris japana meteorologo Oishi Wasaburo.</p> <p>Nu, rigardante iomete distre la filmon, mi eksurpriziĝis kaj vekigis vidante grandplane skribitajn paĝojn... esperantlingve!</p> <p>Fakte oni ne ne kutime vidas esperantajn paĝojn ĉe la televidilo.</p> <p>Do, post rapida interreta esploro, mi eksciis, ke tiu fama sciencisto estis ankaŭ esperantisto.</p> <p>Djemil Kessous</p>

<p>Le saviez-vous ? Le parti socialiste irlandais soutient l'espéranto, et ajoute l'étoile verte dans le symbole de son logo!</p>	 <p>Ĉu vi sciis? Partio irlanda, socialisma, subtenas Esperanton, kaj enmetas la verdan stelon en sian simbolon!</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>Un employé de magasin remarque un homme qui semble ne pas savoir où aller :</p> <p>-- Puis-je vous aider, Monsieur ?</p> <p>-- Ho ! Oui ! J'ai perdu ma femme.</p> <p>--Au premier étage, à gauche, pour les vêtements de deuil</p> <p>Imre Szabo.</p>	 <p>Dungito de magazeno rimarkas viron mise-dise vaganta:</p> <p>-- Ĉu mi povas helpi, sinjoro?</p> <p>-- Ho jes! Mi perdis la edzinon...</p> <p>-- Unuan etaĝon maldekstre troveblas la vestoj funebraj.</p> <p>Esperantigis Imre Szabo.</p>

LES RADIOS LOCALES	LOKAJ RADIOELSENDEJOJ
<p>Un moyen que nous n'utilisons en général pas suffisamment (et je ne m'exclue pas de cette analyse) ce sont les radios locales. Il en existerait 400 en France , qui sont écoutées, en tout, par des millions d'auditeurs.</p> <p>Proposition « réaliste » : demandons aux groupes (comme celui de Toulouse -une centaine d'adhérents... de l'Ariège -idem..) et aux "actifs" comme Jorgos, etc., qui ont suscité pas mal de communiqués dans les médias, à quoi ils attribuent leurs (relatifs) succès ?</p> <p>Si certain(e)s sont intéressés, j'essaierai de raconter les raisons de certaines "avancées" auxquelles j'ai participé .*</p> <p style="text-align: right;">Emile MAS</p> <p>* NDLR : Nous ferons part à Emile de vos demandes</p>	<p>Rimedo, kiun ĝenerale ni uzas tro malofte (ankaŭ mi mem) estas la lokaj radioelsendoj. Francuje ekzistas 400 da, kiuj estas aŭskultitaj, entute, de milionoj da aŭskul-tantoj.</p> <p>Propono « efektivegebla » : ni demandu la grupojn (kiel de Tuluzo -cento da membroj... de Arieĝregiono -same- kaj al la « aktivuloj », kiel Jorgos, ktp. Kiuj instigis multajn komunukaĵojn en la medioj, al kio ili atribuas siajn (relativajn) sukcesojn ?</p> <p>Se tio interesas certaj, mi provos rakonti la kialojn de certaj « antaŭeniroj » , kiujn mi partoprenis.</p> <p>Emile MAS</p> <p>*NDLR : Ni transdonos al Emile viajn petojn</p>
<p style="text-align: center;">RIRE EST BON POUR LA SANTE</p> <p>Plaisanterie...</p> <p>En revenant à la maison après le travail, un chirurgien renommé s'assoit sur le sofa et regarde le journal télévisé lorsque le téléphone sonne. Le médecin répond tranquillement et entend à l'autre bout la voix connue d'un collègue.</p> <p>--"Nous avons besoin d'une quatrième personne pour jouer aux cartes", dit l'ami.</p> <p>--"J'arrive tout de suite" chuchote le médecin.</p> <p>Alors qu'il s'habille pour partir, son épouse lui demande --"Est-ce grave ?"</p> <p>--"Oui, assez grave" dit le médecin, d'un air impressionnant</p> <p>--"à vrai dire, il y a déjà trois médecins sur place !"</p> <p>Voilà une bonne introduction pour le 17e Congrès International des médecins espérantistes qui aura lieu à partir du 3 juillet à Hódmezővásárhely, Hongrie ! ;</p>	<p style="text-align: center;">RIDI BONAS POR LA SANO</p> <p>Ŝerco...</p> <p>Famkonata ĥirurgo, reveninte hejmen post laboro, sidiĝas sur sofona kaj ekrigardas televidan novaĵelsendon, kiam sonoras la telefono. La kuracisto trankvile respondas kaj aŭdas ĉe alia flanko voĉon konatan de kunlaboranto.</p> <p>--"Ni bezonas kvaran personon por ludi je kartoj" diras la amiko.</p> <p>--"Mi tuj venos" flustras la kuracisto.</p> <p>Kiam li vestiĝas por foriri, lia edzino demandas --"ĉu estas grava?"</p> <p>--"Jes, sufiĉe grava" diras impresodone la kuracisto</p> <p>--"verdire ĉeestas surloke jam tri aliaj kuracistoj!"</p> <p>Jen bona enkonduko por la 17-a Internacia Medicinista Esperanto-Kongreso, kiu komenciĝos la 3-an de julio en Hódmezővásárhely, Hungarujo ! ;-)</p>
<p style="text-align: center;">ZAMENHOF CHOISI COMME HÉROS HUMANISTE</p> <p>Trois articles apparaissent sur le site britannique de HumanistLife sous le titre "Humanist Heroes: Ludovic Lazarus Zamenhof" (Héro humaniste : Louis Lazare Zamenhof). Ils sont écrits par Ian Fantom, David Curtis et Paul Gubbins.</p> <p>L'annonce apparaîtrait déjà sur la page d'accueil</p> <p style="text-align: center;">http://www.humanistlife.org.uk.</p>	<p style="text-align: center;">ZAMENHOF ELEKTITA KIEL HUMANISTA HEROO</p> <p>Tri artikoloj aperas sur la brita retejo de HumanistLife sub la titolo "Humanist Heroes: Ludovic Lazarus Zamenhof" (Humanistaj Herooj : Ludoviko Lazaro Zamenhof). Ili estas subskribitaj de Ian Fantom, David Curtis kaj Paul Gubbins.</p> <p>La anonco aperas jam sur la ĉefpaĝo</p> <p style="text-align: center;">http://www.humanistlife.org.uk.</p>
<p style="text-align: center;">RIONS UN PEU !</p> <p>-- Qu'est ce qu'un décolleté ?</p> <p>-- Un décolleté est une absence de vêtement sur la nuque, la gorge ou les épaules, par laquelle une jeune peut attraper un mari mais une vieille, une grippe !</p> <p style="text-align: right;">Imre Szabo</p>	<p style="text-align: center;">NI IOM RIDU !</p> <p>-- Kio estas dekoltaĵo?</p> <p>-- Dekoltaĵo estas manko de vesto sur nuko, gorĝo aŭ ŝultroj, per kiu junulino povas akiri edzon, sed maljunulino, gripson.</p> <p style="text-align: right;">Esperantigis Imre Szabo</p>



RENDEZ-VOUS DU CAFE ESPERANTO	ESPERANTO : KAFEJA RENDEVUO
<p>Rappel des objectifs multiples du rendez-vous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Un mélange complet des niveaux, du locuteur agile au curieux-novice</i> - <i>Une occasion de boire un pot et de discuter librement, en espéranto... et en français (librement, selon les besoins et les envies)</i> - <i>Une sensibilisation des curieux qui peuvent poser des questions à loisirs, et consulter ou recevoir, quelques uns des multiples ouvrages et documentations</i> - <i>Une possibilité de « tester » un peu à l'oral l'espéranto avec des plus expérimentés, en particulier pour ceux qui apprennent seuls par Internet !</i> - <i>Une opportunité de rencontrer des étrangers espérantophones de passage (plusieurs sont venus à certains rendez-vous), et donc de tester son espéranto « en conditions réelles » !</i> 	<p>Rememorigo de la multaj celoj de la rendevuo :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>kompleta miksado de la niveloj, de la parolanto ĝis la scivolema interesato.</i> - <i>Bona okazo trinki glason kaj libere babilu, en esperanto... kaj en la franca (libere laŭ siaj bezonoj kaj deziroj).</i> - <i>Instigadi la scivolemulojn, kiuj povas demandi, kion ili deziras, kaj konsulti aŭ ricevi kelkajn el la multaj libroj kaj dokumentaĵojn.</i> - <i>Ebleco « testadi » iom sian parolitan esperanton kun la plej spertaj, aparte por tiuj, kiuj tutsole lernas per la reto !</i> - <i>Oportuneco renkonti vizitantajn fremdajn esperanto-parolantojn (en certaj rendevuoj, estis pluraj) kaj do elprovi sian esperanton en realaj situacioj !</i>
<p>Avis d'un participant : 29-30 participants cette fois, d'après mes décomptes (sachant que certains étaient déjà partis quand les derniers sont arrivés...). Les derniers sont restés jusque vers... 23h30 !</p> <p>PROCHAIN RDV : a priori le VENDREDI 4 SEPTEMBRE...</p> <p>mais le lieu reste à déterminer. Sans doute quelque part vers BASTILLE, à la demande générale !</p>	<p>Informo de iu partoprenanto : 29-30 partoprenis tiun fojon, laŭ miaj kalkuloj (sciante ke kelkaj jam foriris kiam aliaj alvenis...) La lastaj restis ĝis la 23a30</p> <p>VENONTA RENDEVUO</p> <p>VENDREDON la 4an de SEPTEMBRE...</p> <p>Sed la loko ankoraŭ ne estas decidita. Verŝajne apud BASTILLE, laŭ ĝenerala peto !</p>

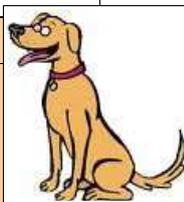


DANS LES UNIVERSITES	EN LA UNIVERSITATOJ
<p>41e NASK a eu lieu du 27/6 au 17/7/2010</p> <p>Fondé en 1970 par Catherine et William Shulze à l'Université d'État de San Francisco, le programme d'études NASK chez UCSD (Cours Nord-Américains d'Espéranto à l'Université de Californie San Diego).</p> <p>Nouveau cours universitaire d'espéranto aux USA-</p> <p>De septembre à décembre 2010, Steven Brewer enseignera l'espéranto dans un cours universitaire à l'Université du Massachusett, Amherst.</p> <p>Cours intensifs d'espéranto de 25h à Louvain-la-Neuve : les 16-17 et 23-24 octobre 2010.</p> <p>De nouveau le groupe espérantiste de la ville universitaire de Louvain-la-Neuve (Belgique, près de Bruxelles) organise 25 heures de cours intensifs d'ESPERANTO ademarque@skynet.be</p>	<p>41a NASK 2010 okazis de la 27a/06 ĝis la 17a/07/2010</p> <p>Fondita en 1970 farita de Catherine kaj William Shulze ĉe la Ŝtata Universitato de San Francisco, la trisemajna studoprogramo NASK (Nord-Amerika Somera Kursaro de Esperanto ĉe UCSD (Universitato de Kalifornio — San Diego)</p> <p>Nova universitata Esperanto-kurso en Usono</p> <p>De septembro ĝis decembro 2010, Steven Brewer instruos Esperanton en universitata kurso ĉe la Universitato de Masaĉuseco Amherst..</p> <p>25-hora intensivaj Esperanto-kursoj en Loveno-la-Nova : la 16,17ajn kaj 23,24-ajn de oktobro 2010</p> <p>Denove la esperantista grupo de la universitata urbo Loveno-la-Nova (Belgio, proksime al Bruselo) organizas 25 horojn de intensivaj kursoj pri ESPERANTO. ademarque@skynet.be</p>

RIONS UN PEU !	NI IOM RIDU !
<p>A un trompeur impénitent, on demande :</p> <p>-- Comment pouvez-vous tromper ceux, qui vous font confiance ?</p> <p>-- Parce que.... avec les autres ça ne marche pas !</p> <p>– Imre Szabo</p>	<p>Persista trompisto estas demandata:</p> <p>-- Kiel vi povas trompi tiujn, kiuj fidas vin?</p> <p>-- Tial, ke... la aliajn ne eblas !</p> <p>Esperantigis Imre Szabo</p>



Les deux bouts de la langue, par Michel Onfray	Ĉe du lingvaj ekstremoj, de Michel Onfray
<p>Au commencement était Babel, chacun connaît l'histoire : les hommes parlent une seule et même langue, dite "adamique", celle du premier d'entre eux. Puis ils se proposent de construire une immense tour destinée à pénétrer les cieux. Pareille architecture suppose que les hommes habitant le même élément que Dieu en deviendraient de facto les égaux. Cette volonté prométhéenne agit comme une autre formule du péché originel car, goûter du fruit de l'arbre de la connaissance, c'est savoir tout sur chaque chose, autrement dit, une fois encore, égaliser Dieu. Il y eut une sanction pour le geste d'Eve, personne n'a oublié... De même pour celui des constructeurs de Babel : la confusion des langues.</p> <p>Dieu qui est amour, rappelons-le pour qui aurait la fâcheuse tendance à l'oublier, descend sur Terre pour constater de visu l'arrogance de ces hommes. "Il dit : "Voilà qu'à eux tous ils sont un seul peuple et ont un seul langage ; s'ils ont fait cela pour leur début, rien désormais pour eux ne sera irréalisable de tout ce qu'ils décideront de faire. Allons ! Descendons et là, brouillons leur langage, de sorte qu'ils n'entendent plus le langage les uns des autres." Et Yahvé les dispersa, de là, à la surface de toute la Terre, et ils cessèrent de bâtir la ville" (Gen. 11, 6-7) - ou comment semer la discorde...</p> <p>A l'autre bout de la langue de fermeture, locale, étroite, xénophobe, il existe une langue d'ouverture, globale, vaste, cosmopolite, universelle : l'espéranto. Elle est la création de Ludwik Zamenhof, un juif de Bialystok, une ville alors située en Russie (en Pologne aujourd'hui). Dans cette cité où la communauté juive côtoyait celles des Polonais, des Allemands et des Biélorusses, les occasions de ne pas se comprendre étaient nombreuses. En ces temps, déjà, Dieu pouvait jouir de son forfait.</p> <p>Fin 1870-début 1880, l'espéranto se propose donc le retour au Babel d'avant la colère divine(...) <i>L'espéranto propose d'habiter une langue universelle, cosmopolite, globale qui se construit sur l'ouverture, l'accueil, l'élargissement ; elle veut la fin de la malédiction de la confusion des langues et l'avènement d'un idiome susceptible de combler le fossé de l'incompréhension entre les peuples ; elle propose une géographie conceptuelle concrète comme antithèse à la religion du territoire ; elle parie sur l'être comme généalogie de son ontologie et non sur l'avoir ; elle est le voeu d'une nouvelle Grèce de Périclès pour l'humanité entière - car était grec quiconque parlait grec : on habitait la langue plus qu'un territoire - ; elle est la volonté prométhéenne, athée, non pas d'égaliser les dieux, mais de faire sans eux, de quoi prouver que les hommes font l'histoire - et non l'inverse. M. Onfray (extrait)</i></p> <p>Article paru dans le journal « Le Monde » le 10/07/2010.</p> <p>Philosophe, Michel Onfray a fondé en 2002 l'Université populaire de Caen. Son livre « traité d'athéologie », essai, est traduit en espéranto et vient d'être édité par la coopérative SAT-EFK (18€) : traduit par P. Signoret.</p>	<p>En la komenco estis Babelo, ĉiu ja konas la rakonton : la homoj parolas ununuran lingvon, la lingvon de la unua el ili, dirita "adama". Ili projektas konstrui grandegan turon, destinitan por atingi la ĉielon. Tia arkitekturaĵo hipotezas, ke la homoj, tiam loĝantaj en la sama elemento kiel Dio, iĝos ties egaluloj. Tiu Prometea volo agas kvazaŭ avataro de la origina peko, ĉar enmordi la frukton de la arbo de la sciado signifas ĉion scii pri ĉio, alivorte, ankaŭ ĉi-okaze egaligi sin kun Dio. La gesto de Eva ricevis punon, ĉiu memoras tion, ĉu ne ? Punon ricevis ankaŭ la konstruantoj de Babelo : per la konfuzo de la lingvoj.</p> <p>Dio, kiu estas amo – tion ni memorigu al tiuj, kiuj emus ĝin forgesi – malsupreniras sur teron por konstati per propraj okuloj la arogantecon de tiuj homoj. Dio diras : « Jen estas unu popolo, kaj unu lingvon ili ĉiuj havas ; kaj jen kion ili komencis fari, kaj ili ne estos malhelpataj en ĉio, kion ili decidis fari. Ni malleviĝu do, kaj ni konfuzu tie ilian lingvon, por ke unu ne komprenu la parolon de alia. » Kaj Javeo, disigis ilin, de tie sur la supraĵon de la tuta tero, kaj ili ĉesis konstrui la urbon (Genezo, 11, 6 - 7). Efike, ĉu ne, por semi malpacon ?</p> <p>Ĉe la flanko kontraŭa al tiu de lingvo de enfermiteco, de lingvo loka, etmensa, fremdulmalama, staras lingvo de malfermiteco, lingvo tuteca, vasta, kosmopolita, universala : Esperanto. Ĝi estas kreaĵo de Ludoviko Zamenhof, judo el Bjalistoko, urbo tiam situanta en Rusio – en Pollando, hodiaŭ. En tiu urbo, kie la juda komunumo vivis najbare de poloj, germanoj, belorusoj, ne mankis la okazoj por reciproke ne kompreni sin. Dio tiam povis sin gratuli pro sia fifaro.</p> <p>Fine de la 1870aj jaroj, komence de la 1880aj, Esperanto celas do revenon al la Babelo de antaŭ la dia kolero(..). Esperanto proponas lingvon universalan, kosmopolitan, tutecan ; ĝin fundamentas malfermiteco, akceptemo, vastanimeco ; ĝi volas la finon de la lingvokonfuzo malbena kaj la alvenon de idiomo kapabla forigi la nekompreneblecon inter la popoloj ; ĝi proponas konkretan geografion de la konceptoj, kiel antitezon al la religio de la teritorioj ; ĝi privetas la eston kiel praeco de sia memeco, kaj ne la havon ; ĝi estas aspiro, por la tuta homaro, al iu nova Perikla Grekujo ; ĝi estas ateisma Prometea strebo, ne por ke la homoj egaligu sin al la dioj, sed por ke ili elturniĝu sen ilia helpo, kio pruvos, ke la historion faras la homoj – ne la malon.</p> <p>M Onfray (eltiraĵo)</p> <p>Artikolo el la ĵurnalo « Le Monde » la 10an/07/2010</p> <p>Filozofa, Michel Onfray fondis en 2002 la popolan unuversitaton en urbo Caen. Lia eseo « Traktaĵo pri Etologio » tradukita en esperanton de P. Signoret estas ĵus eldonita de la kooperativo SAT-EFK (18€)</p>
<p>RIONS UN PEU !</p>	<p>NI IOM RIDU !</p>
<p>-- Dites voir, Monsieur! Si je traverse votre terrain, atteindrai-je le train à huit heure et demie ?</p> <p>-- C'est possible. Mais si je lâche le chien, vous l'atteindrez même à huit heure ! Imre Szabo</p>	<p>-- Diru, sinjoro! Se mi traigos vian bienon, ĉu mi atingos la trajnon je la oka tridek?</p> <p>-- Eblas. Sed se mi ellasos la hundon, vi ĝin atingos eĉ je la oka ! Esperantigis Imre Szabo.</p>



REVUE BILINGUE : ESPERANTO – FRANCAIS

HERZBERG AM HARZ – LA VILLE DE L'ESPERANTO	HERZBERG AM HARZ - LA ESPERANTO-URBO.
<p>Le 11 juillet 2006, Herzberg am Harz décidait, que la ville reçoive le titre de la ville de l'espéranto. Peu voulaient y croire.</p> <p>A) Bilan concis -succès (première étape) -Filiale active de GEA (association espérantiste allemande) pour l'évolution et la culture (du séminaire au diplôme). - Préparation aux examens officiels. - Cours de fin de semaine. Enseignement de l'espéranto dans les écoles de la ville. - Club actif, accueil, guide touristique, organisation de séminaires et de congrès. - Utilisation officielle de l'espéranto pour les contacts avec la ville jumelée de Gora en Pologne, depuis 5 ans. - 7 restaurants ont une carte en espéranto avec 3 « plats-espéranto ». - 14 enseignes : au bureau de tourisme, sur les tableaux d'informations, 12 grands panneaux de bois de bienvenue en Espéranto pour la ville et les 4 villages. - 2 grands monuments de Johachim Gießner <i>-(1913 - 2003) membre honoraire de UEA, espérantiste en 1950 (fervojistista movado, conférence, livres, journaux, traductions) Participe à 52 congrès d'IFEF successifs-</i> et le docteur L.L. Zamenhof. - Un chemin de promenade balisé avec 30 tableaux d'information et un résumé en espéranto. Beaucoup d'autres tableaux en espéranto, même sur la façade de l'ancienne mairie. Trois grandes enseignes sur la ville de l'Espéranto sur le perron de la gare. -Début d'une grande bibliothèque avec des archives (nombreuses pièces rares) - Articles réguliers dans les journaux et émissions de radio. - Projets internationaux, ex. sur Comenius et sur Grundtvig. -Travaux en commun avec les associations locales de culture.. - Bon partenariat et collaboration avec la Mairie et le maire espérantiste Gerhard Walter. - Éditions de produits culturels en espéranto, de fiches, de brochures en espéranto, de sites en plusieurs langues, information sur le site de la ville et beaucoup d'autres activités.</p> <p>B) Idées pour l'avenir (deuxième étape Herzberg-la ville-Espéranto). 1) Information constante sur l'espéranto et le mouvement espérantiste au musée du château. 2) Bientôt création d'une fondation Herzberg la ville de l' Esperanto. 3) Projets internationaux, organisation de congrès, etc. 4) Plusieurs projets en rapport avec le parc Harz. 5) Vos idées réalisables, vos pratiques, votre soutien financier.</p> <p>C) Merci à tous ceux qui nous ont aidé sérieusement. Ex. dons de livres et de revues, stagiaires, soutiens, participations. Ensemble créons notre ville commune de l'espéranto.</p> <p>Du 17 au 23 a eu lieu la conférence d'OSIEK à Herzberg, et du 24 au 31 juillet la 5e semaine de jumelage pour les élèves des deux villes jumelées.</p>	<p>Je la 11a de julio 2006 Herzberg am Harz decidis, ke la urbo ricevu oficialan titolon de la Esperanto-urbo. Malmultaj volis kredi tion.</p> <p>A) Konciza sukcesbilanco (Unua etapo) - Aktiva GEA-filio por Klerigado kaj Kulturo (seminarioj ĝis findiplomeblecoj) - Preparado por la oficialaj Esperanto-ekzamenoj. - Semajnaj finkursoj. Esperanto-instruado en la surlokaj lernejoj - Aktiva klubvivo, gastigado, turisma gvidado, organizado de seminarioj kaj kongresoj - Oficiala uzado de Esperanto por ĝemelurbaj kontaktoj kun la pola urbo Gora, jam de 5 jaroj - 7 restoracioj havas esperantlingvajn manĝokartojn kaj ekzistas 3 « Esperanto-pladoj » - 14 ŝildoj: Esperanto-Centro, informtabuloj. - 12 grandaj bonvenigtabuloj el ligno en Esperanto por la urbo kaj la 4 vilaĝoj - 2 grandaj monumentoj rilate al Joachim Gießner <i>-(1913 - 2003) honora membro de UEA, esperantistiĝis en 1950 (fervojistista movado, prelegis, verkis, redaktis, tradukis. Li partoprenis, sinsekve, 52 IFEF-kongresojn.- kaj dro L.L. Zamenhof.</i> - Migradrondivojo kun 30 informtabuloj kaj resumaj tekstoj en Esperanto. Multaj aliaj ŝildoj kaj informtabuloj en Esperanto, eĉ sur la Frontflanko de la Malnova urbodomo. Tri grandaj kromŝildoj pri Esperanto-urbo ĉe la stacidomaj peronoj - Ekestis unu el plej grandaj bibliotekoj kun fakarkivo (kun multaj rararaĵoj) - Regulaj gazetartikoloj kaj raportoj de radiostacioj - Internaciaj projektoj, ekz. laŭ Comenius kaj laŭ Grundtvig - Interagadoj kun lokaj kulturasocioj,... Bona partnereco kaj interagado kun la urbodomo kaj la esperantlingva urbestro Gerhard Walter - Eldonado de Esperanto-kulturproduktaĵoj kaj varbiloj. diversaj broŝuroj en Esperanto, multlingvaj hejmpaĝoj, informoj sur la urba hejmpaĝo, kaj multaj aliaj aktivecoj</p> <p>B) Estontaj realigeblaj ideoj (Dua etapo Herzberg - la Esperanto-urbo) 1) Konstanta informado pri Esperanto kaj la Esperanto-movado en la kastela muzeo 2) Baldaŭa realigo de Esperanto-Fondaĵo Herzberg - la Esperanto-urbo 3) Internaciaj projektoj, organizado de kongresoj, ktp. 4) Diversaj projektoj kun la nacia parko Harz 5) Viaj realigeblaj ideoj, via praktika aŭ / kaj financa subtenado</p> <p>C) Dankon al chiuj, kiuj serioze helpis, ekz. kiel donacantoj de libroj kaj gazetoj, staĝantoj, subtenantoj, partoprenantoj. Kune ni kreu nian komunan Esperanto-urbon.</p> <p>De la 17a ĝis la 23 okazis la OSIEK-konferenco en Herzberg, kaj de la 24a ĝis la 31a de julio 2010 la 5-a ĝemelurba semajno por gelernantoj el ambaŭ urboj.</p>
RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>A l'école l'institutrice demande : -- Maxime, conjugue chanter à la 2e personne du pluriel. -- Chantez ! -- Bien ! Et si tu le dis à ta soeur ? -- Tais-toi !</p>	<div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p>En la lernejo, petas la instruistino : -- Maksimo, kiel diri kanti al la 2a persono de la pluralo? -- Kantu ! -- Bone ! Kaj se estas al via fratino ? -- Vi ! Mutu !</p> </div> </div>